ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰουνίου 1930 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου 191

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Διατάγματα

Περὶ θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ νόμου 4578 «περὶ ὀργανισμοῦ τῆς Χωροφυλακῆς». 1

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 5 Αὐγούστου 1927 Π. Διατάγματος «περὶ σωματικῆς ἱκανότητος τῶν μαθητῶν Στρατιωτικῶν Σχολῶν καὶ ἀξιωματικῶν». 2

Συμβάσεις

Σύμβασις. Περὶ χορηγήσεως προκαταβολῆς £ 1.500.000 παρὰ τῶν Hambros Bank Limited καὶ Erlangers Limited..... 3

Ὑπουργικαὶ ἀποφάσεις

Περὶ αὐθεντικῆς ἑρμηνείας τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 119 τοῦ Συντάγματος. 4

Περὶ ἀῤῥήσεως τῆς πιστώσεως τοῦ κεφ. 15 ἄρθρ. 3 τοῦ προϋπολογισμοῦ τῶν ἐξόδων Ὑπουργείου Στρατιωτικῶν χρήσεως 1929—30 κατὰ δραχ. 200.000. 5

Διορθώσεις ἡμαρτημένων

Διόρθωσις ἡμαρτημένων εἰς τὸ ἀπὸ 14-11-29 Π. Διάταγμα. ... 6

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

Περὶ θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ νόμου 4578 «περὶ ὀργανισμοῦ τῆς Χωροφυλακῆς.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 111, τοῦ νόμου 4578 τοῦ 1930 (133) «περὶ Ὀργανισμοῦ τῆς Χωροφυλακῆς», προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, μετὰ σύμφωνον δὲ ὑπ' ἀριθ. 306 τῆς 15ης Μαΐου 1930 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Ἀπὸ 5 Ἰουνίου 1930 τίθεμεν εἰς ἰσχὺν τὸν νόμον 4578 «περὶ Ὀργανισμοῦ τῆς Χωροφυλακῆς» πλὴν τῶν κατωτέρω διατάξεων, τεθησομένων εἰς ἰσχὺν δι' ἰδίων Διαταγμάτων.

1) Τοῦ στοιχείου β' τοῦ τελευταίου ἐδαφίου τοῦ ἄρθρου 1.
2) Τῶν ἄρθρων 32, 34 καὶ 35.
3) Τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 111.
4) Τοῦ ἄρθρου 103.

Ἄρθρον 2.

Ἀπὸ τῆς αὐτῆς χρονολογίας καταργοῦμεν τὰς διατάξεις τῶν κατωτέρω ἄρθρων τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 18 Ὀκτωβρίου 1925 «περὶ Ὀργανισμοῦ τῆς Χωροφυλακῆς», ἤτοι : 1—34, 39, 41—59, 70—111.

Εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Ἐσωτερικῶν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος, τὴν δὲ ἐκτέλεσιν εἰς τὸν αὐτὸν καὶ τὸν ἐπὶ τῶν Στρατιωτικῶν τοιοῦτον, κατὰ λόγον ἁρμοδιότητος ἑκάστου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαΐου 1930.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Προέδρου τῆς Δημοκρατίας

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ μέλη

Δ. Δίγκας, Γ. Σίδερης, Γ. Παπανδρέου, Γ. Μαρῆς, Π. Βουλλούμης, Β. Καραπαναγιώτης, Κ. Σπυρίδης, Ε. Ἐμμανουηλίδης, Θ. Σοφούλης, Δ. Νότη Μπότσαρης, Α. Παπᾶς, Α. Παπαδάτος.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργὸς

Γ. Σίδερης

(2)

Περὶ τροποποιήσεως τοῦ ἀπὸ 5 Αὐγούστου 1927 Π. Διατάγματος «περὶ σωματικῆς ἱκανότητος τῶν μαθητῶν Στρατιωτικῶν Σχολῶν καὶ ἀξιωματικῶν».

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Στρατιωτικῶν Ὑπουργοῦ καὶ ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰ ἀπὸ 2 Σεπτεμβρίου 1925 Ν. Διατάγματα «περὶ Σχολῆς Εὐελπίδων καὶ Ὑπαξιωματικῶν», τὸ ἀπὸ 30 Δεκεμβρίου 1925 «περὶ Ἰατρικῆς Σχολῆς» καὶ τὸ ἀπὸ 18 Σεπτεμβρίου 1926 «περὶ Οἰκοτροφείων τοῦ Κράτους, ὡς καὶ τὰ ἄρθρα 42 καὶ 43 τοῦ ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1927 Ν. Διατάγματος περὶ Στρατολογίας, ὡς καὶ τὴν ἀπὸ 5ης Μαΐου 1930 εἰσηγητικὴν ἔκθεσιν τοῦ αὐτοῦ Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Τροποποιοῦμεν τὸ ἀπὸ 5 Αὐγούστου 1927 Προεδρικὸν Διάταγμα περὶ σωματικῆς ἱκανότητος τῶν μαθητῶν Στρατιωτικῶν Σχολῶν καὶ ἀξιωματικῶν ὑποσβήποτε μονίμως καταταγμένων ὡς καὶ τῶν στρατευσίμων ἐφέδρων καὶ ἐθελοντῶν ὡς κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Ἡ ἐξέτασις τῆς σωματικῆς ἱκανότητος τῶν διὰ τὰ μόνιμα στελέχη τῶν ἀξιωματικῶν προοριζομένων μαθητῶν Στρατιωτικῶν Σχολῶν ἢ Σχολῶν Ἐφέδρων Ἀξιωματικῶν ὡς καὶ τῶν τῆς Προπαρασκευαστικῆς Σχολῆς Ὑπαξιωματικῶν καὶ Στρατιωτικῆς Σχολῆς Τεχνιτῶν καὶ τῶν ὑποσβήποτε καταταγμένων ὡς μονίμων θὰ γίνηται ἀπὸ κοινοποιήσεως τοῦ παρόντος ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ πίνακος Ι νόσων καὶ βλαβῶν.

Εἶναι ἀκατάλληλοι πρὸς εἰσαγωγὴν εἰς τὰ ἀνωτέρω Στρατιωτικὰ Σχολεῖα ἢ Σχολὰς ἐφέδρων ἀξιωματικῶν κτλ. ἢ πρὸς κατάταξιν ὑποσβήποτε εἰς τὰ μόνιμα στελέχη τῶν ἀξιωματικῶν, οἱ ἔχοντες ἀνάστημα μικρότερον τοῦ 1.50 διὰ τοὺς ἄγοντας ἡλικίαν μέχρι τοῦ 18ου ἔτους συμπεπληρωμένου, μικρότερον δὲ τοῦ 1.55 διὰ τοὺς ἄγοντας ἡλικίαν μείζονα ὡς καὶ οἱ φέροντες νόσον ἢ βλάβην ἐκ τῶν ἐν τῷ πίνακι ὑπ' ἀριθ. 1 ἀναγραφομένων, χωρὶς ἡ ἀκαταλληλότης αὕτη νὰ θεωρῆται καὶ ἀνικανότης πρὸς στράτευσιν τῆς τελευταίας ταύτης ἐκτιμωμένης ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ πίνακος τῶν στρατευσίμων ἢ ἀξιωματικῶν.

Εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Μαΐου 1930.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Προέδρου τῆς Δημοκρατίας

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ἐλευθ. Κ. Βενιζέλος

Τὰ μέλη

Δ. Δίγκας, Γ. Σίδερης, Γ. Παπανδρέου, Γ. Μαρῆς, Π. Βουλλούμης, Β. Καραπαναγιώτης, Κ. Σπυρίδης, Ε. Ἐμμανουηλίδης, Ἀλ. Ζάννας.

Ὁ ἐπὶ τῶν Στρατιωτικῶν Ὑπουργὸς

Θ. Σοφούλης

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(3)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ περὶ χορηγήσεως προκαταβολῆς £ 1.500.000 παρὰ τῶν Hambros Bank Ltd καὶ Erlangers Ltd.

THIS CONTRACT

made the third day of May 1930 Between the Government of the Republic of Greece (hereinafter called «the Government») acting by D. Caclamanos Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Greek Government in London duly authorised in that behalf of the one part and Hambros Bank Limited and Erlangers Limited (hereinafter called «the Bankers») of the other part.

Whereas :

(A) By virtue of Law No. 3686 of 1928 the Government was authorised to issue a Sterling Loan to the nominal amount of £.4,000,000 for the purpose of Public Works in Greece and other productive purposes and in the contract providing for the issue of the said Loan (which is dated 11th December 1928 and is published in the Official Gazette of 12th December 1928) the Government reserved the right to issue additional Bonds ranking in point of security pari passu with the said £ 4,000,000 Bonds up to an aggregate nominal amount (including the said £4,000,000 Bonds) of £22,000,000 or the equivalent thereof in other gold currencies.

(B) By virtue of Law No. 4571 of 26th April 1930 published in the Official Gazette in the same date (hereinafter called «the said Authority») the Gouvernment was authorised to issue loans to an aggregate nominal amount not exceeding £8,000,000 or the equivalent thereof in other gold currencies for the purpose of providing funds for Public Works in Greece and for completing the State grant to the Agricultural Bank being a further part of the £22,000,000 the issue of which was contemplated by the said Law No. 3686 of 1928.

(C) In pursuance of the said Authority the Governnent has decided to issue Treasury Bills to the nominal amount of £1,500,000 and to raise a credit in the United States of America to the nominal amount of $7,500,000.

(D) By virtue of the said Law No. 4571 of 1930 the Government was authorised to enter into the Agreement herein contained concerning the pledging of certain Bonds (each of the nominal amount of £19.17.0) forming part of the unissued portion of the Greek 5 o]o Loan of 1914 consisting of 329,852 Bonds of which portion 300,000 Bonds are now deposited with the Bank of England and 29,852 Bonds with the Bank of Greece in Athens.

Now it is Hereby agreed as follows :

1. The Government will issue Treasury Bills to the nominal amount of £1,500,000 (hereinafter called «the said Bills»). The Bankers will buy the said Bills on the terms hereinafter mentioned.

2. The said Bills shall be payable to Bearer and shall be in the English language and in the form set out in the Schedule hereto. The said Bills shall be in such denominations as the Bankers shall require and shall bear on behalf of the Government the griffed signature of the Minister of Finance and the autographic signature of the said D. Caclamanos.

3. The following provisions regarding the repayment of the said Bills shall have effect :

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

συναφθεῖσα τὴν 3ην Μαΐου 1930 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας (ἀποκαλουμένης ἐν τοῖς ἑφεξῆς «ἡ Κυβέρνησις») ἐνεργούσης διὰ τοῦ Δ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΟΥ, Ἐκτάκτου Ἀπεσταλμένου καὶ Πληρεξουσίου Ὑπουργοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐν Λονδίνῳ, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένου, ἀφ᾽ ἑνὸς καὶ τῶν HAMBROS BANK LIMITED καὶ ERLANGERS LIMITED (ἀποκαλουμένων ἐν τοῖς ἑφεξῆς «οἱ Τραπεζῖται») ἀφ᾽ ἑτέρου.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ :

(Α) Δυνάμει τοῦ Νόμου 3686 τοῦ 1928 ἡ Κυβέρνησις ἐξουσιοδοτήθη ὅπως ἐκδώσῃ Δάνειον εἰς Χρυσὸν ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου Λιρῶν 4,000,000 πρὸς ἐκτέλεσιν Δημοσίων Ἔργων ἐν Ἑλλάδι καὶ δι᾽ ἄλλους παραγωγικοὺς σκοποὺς καὶ ὅτι ἐν τῇ συμβάσει ἐκδόσεως τοῦ ρηθέντος Δανείου (ὑπὸ χρονολογίαν 11 Δεκεμβρίου 1928 δημοσιευθείσῃ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τῆς 12 Δεκεμβρίου 1928) ἡ Κυβέρνησις ἐπεφύλαξεν ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα ἐκδόσεως προσθέτων ὁμολογιῶν, ἐχουσῶν ἀπὸ ἀπόψεως ἀσφαλείας τὴν αὐτὴν σειρὰν μὲ τὰς ρηθείσας ὁμολογίας τοῦ δανείου τῶν 4,000,000 λιρῶν, μέχρι συνολικοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου (περιλαμβανομένων καὶ τῶν ὁμολογιῶν τοῦ ρηθέντος δανείου τῶν 4.000.000 λιρῶν) Λιρῶν 22,000.000 ἢ τοῦ ἰσαξίου αὐτῶν εἰς ἄλλα χρυσᾶ νομίσματα.

(Β) Δυνάμει τοῦ Νόμου 4571 τῆς 26 Ἀπριλίου 1930 δημοσιευθέντος αὐθημερὸν εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως (ἀποκαλουμένου δὲ ἐν τοῖς ἑφεξῆς «ἡ ρηθεῖσα ἐξουσιοδότησις») ἡ Κυβέρνησις ἐξουσιοδοτήθη νὰ συνάψῃ δάνεια μέχρι συνολικοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου Λιρῶν 8.000.000 ἢ ἀντιστοίχου ποσοῦ εἰς ἄλλα χρυσᾶ νομίσματα, πρὸς ἐξεύρεσιν κεφαλαίων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν Δημοσίων Ἔργων ἐν Ἑλλάδι καὶ συμπλήρωσιν τῆς πρὸς τὴν Γεωργικὴν Τράπεζαν κρατικῆς ἐπιχορηγήσεως ἀποτελούσης μέρος τοῦ Δανείου τῶν 22,000,000 λιρῶν τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ ρηθέντος ὑπ᾽ ἀριθ. 3686 νόμου τοῦ 1928.

(Γ) Συμφώνως πρὸς τὴν ρηθεῖσαν ἐξουσιοδότησιν ἡ Κυβέρνησις ἀπεφάσισε τὴν ἔκδοσιν ἐντόκων γραμματίων μέχρις ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου λιρ. 1,500,000 καὶ τὸ ἄνοιγμα πιστώσεως ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς μέχρις ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου 7.500.000 δολλαρίων.

(Δ) Δυνάμει τοῦ ρηθέντος ὑπ᾽ ἀριθ. 4571 νόμου τοῦ 1930, ἡ Κυβέρνησις ἐξουσιοδοτήθη ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν πρὸς τοῦτο σύμβασιν ἀφορῶσαν τὴν ἐνεχυρίασιν ὁμολογιῶν τινων (ὀνομαστικοῦ ποσοῦ λιρ. 19.17.0 ἑκάστης) ἀποτελουσῶν μέρος τοῦ ἀνεκδότου τμήματος τοῦ Ἑλληνικοῦ δανείου 5 ο]ο 1914, ἀποτελουμένου ἐκ 329,852 ὁμολογιῶν ἐξ ὧν 300.000 εἰσὶν ἤδη κατατεθειμέναι παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἀγγλίας καὶ 29,852 παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος ἐν Ἀθήναις.

Συμφωνοῦνται ἤδη τὰ ἑξῆς:

1. Ἡ Κυβέρνησις θὰ ἐκδώσῃ ἔντοκα γραμμάτια ὀνομαστικῆς ἀξίας 1,500,000 λιρῶν (ἀποκαλούμενα ἐν τοῖς ἑφεξῆς «τὰ ρηθέντα γραμμάτια») ἅτινα οἱ Τραπεζῖται θὰ ἀγοράσωσιν ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους:

2. Τὰ ρηθέντα γραμμάτια θὰ ὦσι πληρωτέα εἰς τὸν κομιστήν, θὰ ὦσι δὲ εἰς Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπὸ τὸν ἐν τῷ συνημμένῳ πίνακι διαγραφόμενον τύπον. Τὰ ρηθέντα γραμμάτια θὰ ἐκδοθῶσιν εἰς ἃς κατηγορίας ἤθελον ζητήσει οἱ Τραπεζῖται καὶ θὰ φέρωσιν ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεως ἔντυπον τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ ἰδιόχειρον τὴν τοῦ ρηθέντος Δ. Κακλαμάνου.

3. Αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις θὰ ἰσχύσωσι διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν ρηθέντων γραμματίων:

(a) The said Bills shall be dated the 6th day of May 1930 and shall be expressed to be payable twelve months after date;

(b) The Government shall use its best endeavours to issue before the due date of the said Bills an external Loan in accordance with the said Authority for the said £8,000,000 or so much thereof as shall be calculated to realise net proceeds at least sufficient to redeem all the said Bills. Such Loan may be issued in sterling or in any other gold currency and may eb issu ed partly in one curreàcyand partly in another. The Bankers shall give to the Government every assistance in their power in connection with the issue of the said Loan and if such Loan is issued in currencies other than sterling will ci-operate with the Bankers responsible for the issue of such other tranches. Any such Loan shall be offered in the first instance for acceptance to the Bankers who undertake to give their reply in writing within 10 working days. If the Bankers do not reply within the said 10 working days or if the Government find unacceptable the terms and conditions offered by the Bankers the Government is free to break off negotiations and go negotiate with other parties. The Government however is bound not to accept conditions worse than those offered by the Bankers and on equal net cost to the Government is bound to accept the offer of the Bankers. The Bankers are bound to leave their offer open with the Government for a reply within fifteen days. Out of the first proceeds of any such Loan or of any other long term borrowing under the said Authority there shall be deposited with the Bankers in London in sterling a sum sufficient to repay the whole of the Bills on the due date. The Bankers shall pay interest on any sums so deposited at London deposit rate for sums deposited for periods less than a month and for moneys deposited for a period of a month and over at 1]2 o]o under Bank of England Discount Rate. If, however, the money market conditions at the time permit the Bankers will endeavour to improve this rate.

(c) If the Government shall not have succeeded in making or contracting for the making of such a loan by a date five weeks prior to the due date for repayment of the said Bills the Government may request the Bankers to arrange for the renewal of the said Bills for a further three months or such longer period not exceeding twelve months as the Government may require. The Bankers hereby declare to the Government that in such an event they will use their best endeavours in order to assist the Government to obta'n a renewal of the bills or temporary credit facilities. The terms on which any such further facilities shall be made shall be such as may be agreed between the Government and the Bankers;

4. (a) On the signing of this Agreement the Government shall deposit with Hambros Bank Limited on behalf of the Bankers 135,000 Bonds of the 1914 Loan and Hambros Bank Limited shall hold the same for account of the Gouvernment subject to the terms of this Agreement.

(b) At any time prior to fourteen days before the due date of the said Bills, the Bankers if so required by the Government are bound to purchase from the Government at least sufficient of the said Bonds to provide the sum required for payment of the said

(α) Τὰ ρηθέντα γραμμάτια θὰ φέρωσι χρονολογίαν 6 Μαΐου 1930 καὶ θὰ ὦσι πληρωτέα δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς χρονολογίας ταύτης.

(β) Ἡ Κυβέρνησις θὰ καταβάλῃ πάσας τὰς προσπαθείας της πρὸς ἔκδοσιν, πρὸ τῆς λήξεως τῶν ρηθέντων γραμματίων, ἐξωτερικοῦ δανείου, συμφώνως πρὸς τὴν ρηθεῖσαν ἐξουσιοδότησιν, διὰ τὸ ρηθὲν ποσὸν Λιρ. 8,000,000 ἢ διὰ μέρος τούτου ἐξ οὗ νὰ πραγματοποιηθῇ καθαρὸν προϊὸν ἐπαρκοῦν τοὐλάχιστον πρὸς ἐξαγορὰν ὅλων τῶν γραμματίων. Τοιοῦτον δάνειον δύναται νὰ ἐκδοθῇ εἰς λίρας ἢ εἰς ἕτερα οἱαδήποτε χρυσᾶ νομίσματα ἢ ἐν μέρει εἰς λίρας καὶ ἐν μέρει εἰς ἕτερα νομίσματα. Οἱ Τραπεζῖται θὰ παρέξωσιν εἰς τὴν Κυβέρνησιν πᾶσαν δυνατὴν βοήθειαν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἔκδοσιν τοῦ ρηθέντος δανείου, ἐὰν δὲ τοῦτο ἐκδοθῇ εἰς νομίσματα ἄλλα πλὴν λιρῶν, οὗτοι θὰ συμπράξωσι μετὰ τῶν ὑπευθύνων Τραπεζιτῶν διὰ τὴν ἔκδοσιν ἄλλων τοιούτων τμημάτων. Οἱονδήποτε τοιοῦτον δάνειον θὰ προσφερθῇ κατὰ προτίμησιν εἰς τοὺς Τραπεζίτας οἵτινες ὑποχρεοῦνται νὰ δώσωσιν ἔγγραφον ἀπάντησιν ἐντὸς δέκα ἐργασίμων ἡμερῶν. Ἐὰν οὗτοι δὲν ἀπαντήσωσιν ἐντὸς τῶν ρηθεισῶν δέκα ἐργασίμων ἡμερῶν ἢ ἐὰν ἡ Κυβέρνησις θεωρήσῃ ἀπαραδέκτους τοὺς ὅρους ἢ συμφωνίας ἄστινας ἤθελον προτείνῃ οἱ Τραπεζῖται, αὕτη εἶναι ἐλευθέρα νὰ διακόψῃ τὰς διαπραγματεύσεις καὶ νὰ διαπραγματευθῇ μετ' ἄλλων ὁμάδων. Ὑποχρεοῦται οὐχ' ἧττον ἡ Κυβέρνησις νὰ μὴ δεχθῇ ὅρους χειροτέρους τῶν ὑπὸ τῶν Τραπεζιτῶν προταθέντων, ἐν περιπτώσει δὲ προσφορᾶς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ἴσου καθαροῦ κόστους αὕτη ὑποχρεοῦται νὰ δεχθῇ τὴν προσφορὰν τῶν Τραπεζιτῶν. Οἱ Τραπεζῖται ὑποχρεοῦνται ν' ἀφίσωσι τὴν προσφορὰν των ἀνοικτὴν παρὰ τῇ Κυβερνήσει ἐν ἀναμονῇ ἀπαντήσεως ἐπὶ δεκαπέντε ἡμέρας. Ἐκ τοῦ πρώτου προϊόντος τοιούτου τινὸς δανείου ἢ ἐξ οἱουδήποτε ἄλλου μακροπροθέσμου, ἐκδιδομένου δυνάμει τῆς ρηθείσης ἐξουσιοδοτήσεως, θὰ κατατεθῇ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις ἐν Λονδίνῳ, ποσὸν εἰς λίρας ἐπαρκοῦν πρὸς ἐξόφλησιν ὅλων τῶν Γραμματίων κατὰ τὴν λῆξιν. Ἐπὶ τῶν οὕτω κατατιθεμένων ἐν Λονδίνῳ ποσῶν οἱ Τραπεζῖται θὰ καταβάλλωσι τόκον ἴσον μὲ τὸν τόκον καταθέσεως διὰ ποσὰ κατατιθέμενα διὰ περίοδον μικροτέραν τοῦ μηνὸς καὶ διὰ ποσὰ κατατιθέμενα διὰ περίοδον μεγαλητέραν τοῦ μηνὸς θὰ καταβάλλωσι τόκον κατὰ 1]2 ο]ο κατώτερον τοῦ τόκου προεξοφλήσεως τῆς Τραπέζης τῆς Ἀγγλίας. Ἐὰν ἐν τούτοις αἱ συνθῆκαι τῆς χρηματαγορᾶς ἐπιτρέπουσιν, οἱ Τραπεζῖται θὰ προσπαθήσωσι νὰ βελτιώσωσι τὸ ποσοστὸν τοῦτο.

(γ) Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις δὲν ἤθελεν ἐπιτύχῃ εἰς τὰς ἐνεργείας ἢ διαπραγματεύσεις πρὸσύναψιν τοιούτου τινὸς δανείου ἐντὸς προθεσμίας πέντε ἑβδομάδων πρὸ τῆς λήξεως τῶν ρηθέντων γραμματίων, δύναται αὕτη νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τοὺς Τραπεζίτας ἀνανέωσιν τῶν ρηθέντων γραμματίων διὰ τρεῖς ἔτι μῆνας ἢ διὰ μακροτέραν περίοδον, ἣν ἤθελε ζητήσῃ ἡ Κυβέρνησις, μὴ ὑπερβαίνουσαν τοὺς δώδεκα μῆνας. Οἱ Τραπεζῖται δηλοῦσι διὰ τοῦ παρόντος πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ὅτι ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει θὰ καταβάλωσι πάσας τὰς προσπαθείας των ὅπως βοηθήσωσι τὴν Κυβέρνησιν πρὸς ἐπιτυχίαν ἀνανεώσεως τῶν γραμματίων ἢ προσωρινῶν πιστωτικῶν εὐκολιῶν. Οἱ ὅροι ὑφ' οὓς ἤθελον πραγματοποιηθῇ τοιαῦται τινὲς περαιτέρω εὐκολίαι θὰ συμφωνηθῶσι μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν Τραπεζιτῶν.

4. (α) Κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἡ Κυβέρνησις θὰ καταθέσῃ παρὰ τῇ Habros Bank Limited ἐπ' ὀνόματι τῶν Τραπεζιτῶν 135.000 ὁμολογίας τοῦ δανείου 1914 καὶ ἡ Hambros Bank Limited θὰ τηρήσῃ ταύτας διὰ λογαριασμὸν τῆς Κυβερνήσεως συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης.

(β) Καθ' οἱανδήποτε στιγμὴν, δεκατέσσαρας ἡμέρας πρὸ τῆς λήξεως τῶν ρηθέντων γραμματίων, οἱ Τραπεζῖται, ἐφ' ὅσον ἤθελε τοῦτο ζητηθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, ὑποχρεοῦνται ν' ἀγοράσωσι παρ' αὐτῆς τὸ κατ' ἐλάχιστον ὅρον ἐπαρκοῦν μέρος ἐκ τῶν ρηθεισῶν ὁμολογιῶν πρὸς προμήθειαν

Bills at a price of three points below the average market bid price for the 1914 Bonds quoted on the London Stock Exchange on the two preceding settlement dates previous to the notification being received by the Bankers subject to Article 11 hereof. If the Bonds deposited with the Bankers in accordance with the last preceding paragraph shall not be sufficient to provide the said sum either under this Article or under Article 11 the Government undertakes forthwith to deposit with the Bankers such a further number of Bonds not exceeding 29,926 as shall suffice for the purpose and at the same time to deposit with the Bankers a sum in sterling equal to 2 per cent. of the nominal amount of the said Bonds which the Bankers may apply in stamping so many of the said Bonds as may be necessary. Nothing in this clause however shall prevent the Government from negotiating the said Bonds at any better terms to any persons other than the Bankers provided the Bankers shall have the same preferential right on eqnal net cost to the Government to make any such purchase as is granted by Clause 3 (c). Out of the first proceeds of any purchase under this paragraph there shall be deposited with the Bankers a sum sufficient to repay the said Bills. The Bankers will allow interest on any such deposit at the rates mentioned in Clause 3 (c).

(c) The Govrenment will deposit with the Bankers for account of the Government a sum equal to 2 per cent. of the nominal amount of the said 135,000 Bonds and the Bankers may apply the said sum in stamping so many of the said Bonds as it may be necessary to stamp for the purpose of any sale of the said Bonds and the said sum or any balance thereof shall be held at the disposal of the Government after the repayment of the Bills. The rate of interest on this deposit shall be arranged from time to time between the Bankers and the Bank of Greece

5. Payment of the Bills shall be made in sterling at the office of Hambros Bank Limited.

6. This Agreement and the said Bills and any Bills which may be issued in renewal thereof and all payments made in respect thereof shall be exempt from all present or future taxes stamp duties and charges whatsoever imposed by the Government or any authority in Greece and payment of the said Bills shall be made irrespective of the nationality domicile or residence of the holder or holders thereof or of any previous holder or holders.

7. Not later than the 3rd May 1930 the Government undertakes to furnish at its own expense to the Bankers a certificate to the satisfaction of the Bankers signed by the legal adviser to the Bank of Greece as to the legality of the issue of the said Bills and of the terms of this Contract under Greek law.

8. The Bankers shall discount the said Bills at the rate of 5 3)4 per cent .per annum including English bill stamps and other expenses incidental to the issue of the Bills. Subject to Clause 7 hereof completion shall take place on the 6th May 1930 in London on which date payment shall be made against delivery in London of the said Bills duly signed by placing the proceeds

τοῦ ἀναγκαιοῦντος ποσοῦ διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ἐν λόγῳ γραμματίων, εἰς τιμὴν κατὰ τρεῖς μονάδας κατωτέραν τῆς μέσης ἀγοραίας τιμῆς τῶν ὁμολογιῶν 1914, ἐν τῷ Χρηματιστηρίῳ τοῦ Λονδίνου, κατὰ τὰς δύο χρονολογίας ἐκκαθαρίσεως τὰς ἀμέσως προηγηθείσας τῆς λήψεως ὑπὸ τῶν Τραπεζιτῶν τῆς ἐν ἄρθρῳ 11 τῆς παρούσης προβλεπομένης ἀνακοινώσεως. Ἐὰν αἱ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις κατατεθησόμεναι ὁμολογίαι, συμφώνως πρὸς τὴν ἀμέσως προηγουμένην παράγραφον, δὲν ἐπαρκέσωσι πρὸς προμήθειαν τοῦ ἐν λόγῳ ποσοῦ εἴτε ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος ἄρθρου εἴτε ὑπὸ τοὺς τοῦ ἄρθρου 11, ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ καταθέσῃ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις τοσοῦτον ἐπὶ πλέον ἀριθμὸν ὁμολογιῶν, μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 29.926, ὥστε νὰ ἐπαρκέσῃ εἰς τὸν ἐπιδιωκόμενον σκοπόν, συγχρόνως δὲ νὰ καταθέσῃ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις ποσὸν εἰς λίρας ἴσον πρὸς 2 ο)ο τοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου τῶν ρηθεισῶν ὁμολογιῶν ὅπερ οἱ Τραπεζῖται θὰ χρησιμοποιήσωσι πρὸς χαρτοσήμανσιν τοσῶν ἐκ τῶν ρηθεισῶν ὁμολογιῶν ὅσων ἤθελε παραστῇ ἀνάγκη. Κατ' οὐδὲν ἐν τούτοις ἡ παροῦσα διάταξις θὰ ἐμποδίσῃ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ νὰ διαπραγματευθῇ τὰς ρηθείσας ὁμολογίας ὑπὸ εὐμενεστέρους ὅρους μετὰ προσώπων ἄλλων ἢ οἱ Τραπεζῖται, ἀρκεῖ μόνον οἱ Τραπεζῖται νὰ ἔχωσι τὸ αὐτὸ δικαίωμα προτιμήσεως, ἐν περιπτώσει προσφορᾶς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν, ἴσου καθαροῦ κόστους νὰ κάμωσι τοιαύτην τινὰ ἀγορὰν ὡς αὕτη παρέχεται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 (γ). Ἐκ τοῦ πρώτου προϊόντος οἱασδήποτε ἀγορᾶς, δυνάμει τῆς παρούσης παραγράφου, θὰ κατατεθῇ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις ποσὸν ἐπαρκὲς πρὸς ἐξόφλησιν τῶν ρηθέντων γραμματίων. Οἱ Τραπεζῖται θὰ χορηγήσωσι ἐπὶ τοιαύτης τινὸς καταθέσεως τόκον μὲ τὰ ἐν ἄρθρῳ 3 (γ) ἀναφερόμενα ποσοστά.

(γ) Ἡ Κυβέρνησις θὰ καταθέσῃ παρὰ τοῖς Τραπεζίταις διὰ λογαριασμὸν τῆς Κυβερνήσεως ποσὸν ἴσον πρὸς 2 ο)ο τοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου τῶν ρηθεισῶν 135.000 ὁμολογιῶν καὶ οἱ Τραπεζῖται θὰ χρησιμοποιήσωσι τὸ ρηθὲν ποσὸν πρὸς χαρτοσήμανσιν τόσων ἐκ τῶν ρηθεισῶν ὁμολογιῶν ὅσαι ἤθελε παραστῇ ἀνάγκη νὰ χαρτοσημανθῶσι πρὸς τὸν σκοπὸν οἱασδήποτε πωλήσεως, τὸ ποσὸν δὲ τοῦτο ἢ τὸ τυχὸν ἐξ αὐτοῦ ὑπόλοιπον θὰ τηρηθῇ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Κυβερνήσεως μετὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν γραμματίων. Τὸ ποσοστὸν τοῦ τόκου ἐπὶ τῆς καταθέσεως ταύτης θὰ καθορίζηται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μεταξὺ τῶν Τραπεζιτῶν καὶ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

5. Ἡ πληρωμὴ τῶν γραμματίων θὰ ἐνεργηθῇ εἰς λίρας Ἀγγλίας ἐν τοῖς Γραφείοις τῆς HAMBROS BANK LIMITED.

6. Ἡ παροῦσα σύμβασις καὶ τὰ ρηθέντα γραμμάτια καὶ οἱαδήποτε ἐκδοθησόμενα εἰς ἀνανέωσιν αὐτῶν καὶ πᾶσα σχετικὴ πρὸς ταῦτα πληρωμὴ ἀπαλλάσσονται παντὸς ὑφισταμένου ἢ μελλοντικοῦ τέλους χαρτοσήμου καὶ βάρους οἱουδήποτε ἐπιβληθέντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ ἄλλης Ἀρχῆς ἐν Ἑλλάδι, ἡ δὲ πληρωμὴ τῶν ρηθέντων γραμματίων θὰ γίνῃ, ἀνεξαρτήτως τῆς ἐθνικότητος, κατοικίας ἢ διαμονῆς τοῦ κατόχου ἢ τῶν κατόχων αὐτῶν ἢ οἱουδήποτε προγενεστέρου κατόχου ἢ κατόχων.

7. Ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει ὅπως, οὐχὶ βραδύτερον τῆς 3 Μαΐου 1930, χορηγήσῃ ἰδίαις δαπάναις, πρὸς τοὺς Τραπεζίτας πιστοποιητικὸν τῆς ἀρεσκείας τῶν Τραπεζιτῶν, ὑπογεγραμμένον ὑπὸ τοῦ Νομικοῦ Συμβούλου τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος ὡς πρὸς τὴν νομιμότητα τῆς ἐκδόσεως τῶν ρηθέντων γραμματίων καὶ τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως κατὰ τὸν Ἑλληνικὸν νόμον.

8. Οἱ Τραπεζῖται θὰ προεξοφλήσωσι τὰ ρηθέντα γραμμάτια πρὸς 5 3)4 τοῖς ο)ο ἐτησίως, περιλαμβανομένου τοῦ Ἀγγλικοῦ χαρτοσήμου καὶ λοιπῶν ἐνδεχομένων κατὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν γραμματίων δαπανῶν. Συμπλήρωσις ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 7 τῆς παρούσης θὰ λάβῃ χώραν ἐν Λονδίνῳ τὴν 6 Μαΐου 1930 καθ' ἣν θὰ γίνῃ πληρωμὴ ἔναντι παραδόσεως ἐν Λονδίνῳ τῶν ρηθέντων γραμματίων δεόντως

o the credit of the Bank of Greece for account of the Greek Government in the books of the Bankers. The Government authorises the Bankers when offering the Bills for re-discounting to communicate to the persons o whom such offer is made particulars of the security onstituted by this Contract.

ὑπογεγραμμένων, ἀγομένου τοῦ προϊόντος εἰς πίστωσιν τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος διὰ λογαριασμὸν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐν τοῖς βιβλίοις τῶν Τραπεζιτῶν. Ἡ Κυβέρνησις ἐξουσιοδοτεῖ τοὺς Τραπεζίτας ὅπως, ὅταν προσφέρωσι τὰ γραμμάτια πρὸς ἀναπροεξόφλησιν, ἀνακοινώσωσιν εἰς τὰ πρόσωπα πρὸς ἃ θὰ γίνῃ ἡ τοια τῃ προσφορά, πληροφορίας περὶ τῆς ἀσφαλείας τῆς καθιερουμένης διὰτῆς παρούσης συμβάσεως.

9. The Government have full authority to utilise at any moment and administer the proceeds of the said Bills and undertake to apply such proceeds only for purposes authorised by the said Authority.

9. Ἡ Κυβέρνησις ἔχει πλήρη ἐξουσίαν ὅπως χρησιμοποιήσῃ εἰς πᾶσαν στιγμὴν καὶ διαχειρισθῇ τὸ προϊὸν τῶν ρηθέντων γραμματίων καὶ ἀναλαμβάνει ὅπως χρησιμοποιήσῃ τὸ προϊὸν τοῦτο μόνον διὰ τοὺς σκοποὺς τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς ρηθείσης ἐξουσιοδοτήσεως.

10. The Government will at all times indemnify and keep indemnified the Bankers and each of them from and against all claims, demands, actions, suits and proceedings whatsoever which may arise (otherwise than from the negligence of the Bankers or their respective Agents) or which may be made, instituted or prosecuted by or on behalf of any holder of any of the said Bills for or in respect of any moneys or Bonds at any time in the hands of the Bankers or either of them under this Agreement.

10. Ἡ Κυβέρνησις θὰ ἀποζημιώνῃ πάντοτε τοὺς Τραπεζίτας καὶ ἕκαστον ἐξ αὐτῶν διὰ πᾶσαν τυχὸν ἀξιώσιν, ἀπαίτησιν, ἀγωγήν, ἔγκλησιν καὶ καταδίωξιν οἱανδήποτε (ἐκτὸς τῶν προερχομένων ἐξ ὀλιγωρίας τῶν Τραπεζιτῶν ἢ τῶν σχετικῶν πρακτόρων αὐτῶν) αἵτινες θὰ ἠδύναντο νὰ ἐγερθῶσιν, συσταθῶσιν, ἢ ἀχθῶσιν ἐνώπιον δικαστηρίου ὑπὸ κατόχου ἢ ἐξ ὀνόματος κατόχου τινὸς ἐκ τῶν ρηθέντων γραμματίων, σχετικῶς πρὸς χρήματα ἢ ὁμολογίας καθ' οἱονδήποτε χρόνον εὑρισκόμενα εἰς χεῖρας τῶν Τραπεζιτῶν ἢ τινὸς ἐξ αὐτῶν δυνάμει τῆς παρούσης συμβάσεως.

11. The Government agrees with the Bankers that if at the time when the Bankers are called upon to take up 1914 Bonds under Clause 4 (b) market or general conditions are such that in the opinion of the Bankers the placing of the Bonds is inpracticable then the Bankers are relieved of their obligation under Clause 4 (b) and if owing to abnormal conditions the Government shall have found it impossible either (1) to raise a long term loan for public works so as to provide the sum required for repaying the said Bills or (2) to renew the said Bills until such time as such a sum can be provided or (3) to raise other credit facilities for the said purpose or (4) to sell the 1914 Bonds to the Bankers or other persons as provided in paragraph (b) of Clause 4 hereof or (5) to provide by any other means the funds required to repay the said Bills then the Government agrees to issue to the Bankers and the Bankers are irrevocably authorised to sell at the best price which they can obtain sufficient of the 1914 Bonds to produce (after deduction of all charges incurred in the sale thereof) a sum sufficient to repay the said Bills plus interest at six per cent per annum from due date until the actual date of repayment and shall apply such sum in the payment of the Bills. And in such an event the Government undertakes to do and sign all acts and things and to procure all authorities and give all information and assistance or every kind which may be required in this connection.

11. Ἡ Κυβέρνησις συμφωνεῖ μετὰ τῶν Τραπεζιτῶν ὅτι: ἐὰν κατὰ τὸν χρόνον καθ' ὃν θὰ ἐκαλοῦντο οὗτοι νὰ παραλάβωσι τὰς ὁμολογίας τοῦ 1914 συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 (β) αἱ συνθῆκαι τῆς ἀγορᾶς ἢ αἱ γενικαὶ συνθῆκαι εἶναι τοιαῦται ὥστε, κατὰ τὴν γνώμην τῶν Τραπεζιτῶν, ἡ τοποθέτησις τῶν ὁμολογιῶν ν' ἀποβαίνῃ ἀνέφικτος, οἱ Τραπεζῖται θ' ἀπαλλάσσωνται τῆς ἐκ τοῦ ἄρθρου 4 (β) ἀπορρεούσης δι' αὐτοὺς ὑποχρεώσεως καὶ ἐὰν λόγῳ ἀνωμάλων συνθηκῶν ἡ Κυβέρνησις δὲν ἠθελε δυνηθῇ: 1) νὰ συνάψῃ μακροπρόθεσμον δάνειον διὰ δημόσια ἔργα, οὕτως ὥστε νὰ προμηθευθῇ τὸ ἀναγκαιοῦν πρὸς ἐξόφλησιν τῶν γραμματίων ποσόν, ἢ 2) νὰ ἀνανεώσῃ τὰ ρηθέντα γραμμάτια ἐπὶ τόσον χρόνον ὅσος ἀπαιτεῖται πρὸς ἐξεύρεσιν τοῦ ποσοῦ τούτου ἢ 3) νὰ ἐπιτύχῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἄλλας πιστωτικὰς εὐκολίας, ἢ 4) νὰ πωλήσῃ τὰς ὁμολογίας 1914 πρὸς τοὺς Τραπεζίτας ἢ πρὸς ἄλλα πρόσωπα, ὡς προβλέπει ἡ παράγραφος (β) τοῦ ἄρθρου 4 καὶ ἢ 5) νὰ προμηθευθῇ δι' οἱουδήποτε ἄλλου μέσου τ' ἀπαιτούμενα κεφάλαια πρὸς ἐξόφλησιν τῶν ρηθέντων γραμματίων, τότε ἡ Κυβέρνησις ἀποδέχεται ὅπως ἐκδώσῃ πρὸς τοὺς Τραπεζίτας, οὗτοι δὲ ἐξουσιοδοτοῦνται ἀμετακλήτως ὅπως πωλήσωσιν εἰς τὴν καλυτέραν τιμὴν ἣν θὰ δυνηθῶσι νὰ ἐπιτύχωσιν, ὁμολογίας τοῦ 1914 ἀρκούσας ὅπως ἀποδώσωσι (μετ' ἀφαίρεσιν ὅλων τῶν δαπανῶν αἵτινες θὰ προκύψωσιν ἐκ τῆς πωλήσεως ταύτης) ποσὸν ἐπαρκὲς πρὸς ἐξόφλησιν τῶν ρηθέντων γραμματίων, πλέον τόκου πρὸς 6 ο)ο ἐτησίως ἀπὸ τῆς λήξεως μέχρι τῆς πραγματικῆς χρονολογίας ἐξοφλήσεως καὶ ὅπως χρησιμοποιήσῃ τὸ ποσὸν τοῦτο πρὸς πληρωμὴν τῶν γραμματίων. Ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει ἡ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ παρασκευάσῃ καὶ ὑπογράψῃ πάσας τὰς πράξεις καὶ στοιχεῖα καὶ νὰ χορηγήσῃ πᾶσαν ἐξουσιοδότησιν καὶ νὰ παρέξῃ οἱανδήποτε ζητηθησομένην σχετικὴν πληροφορίαν καὶ συνδρομήν.

12. All notices required to be given to or by the Bankers shall be sufficiently given if given to or by Hambros Bank Limited on behalf of the Bankers, and any such notice shall be sufficiently given if sent by cable or registered letter. All notices required to be given to the Government pursuant to this Agreement shall be sufficiently given of sent in writing to the Greek Minister in London or if sent by cable or regi-

12. Πᾶσαι αἱ ἀπαιτηθησόμεναι ἀνακοινώσεις πρὸς τοὺς Τραπεζίτας ἢ ἀπὸ μέρους τούτων, θὰ θεωρῶνται ὡς καλῶς δοθεῖσαι ἐφόσον ἀπευθύνονται πρὸς τὴν Hambros Bank Limited ἢ ἐκ μέρους ταύτης, ἐξ ὀνόματος τῶν Τραπεζιτῶν, πᾶσα δὲ τοιαύτη εἰδοποίησις θεωρεῖται ὡς καλῶς δοθεῖσα ἐφόσον διαβιβάζεται τηλεγραφικῶς ἢ διὰ συστημένης ἐπιστολῆς. Πᾶσαι αἱ ἀπαιτηθησόμεναι ἀνακοινώσεις πρὸς τὴν Κυβέρνησιν, συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν σύμβασιν, θὰ

stered letter to the Greek Minister of Finance in Athens.

In Witness whereof this Agreement has been entered into the day and year first before written.

(Signed) D. CACLAMANOS

Witness to the signature of GERARD LOUIS d'ABO and ROBIN E. D'ERLANGER.

For and on behalf of Hambros Bank Limited
(Signed) G. L. d'ABO
Managing Director

(Signed) C. G. VICKERS,
18. Austin Friars,
London, E.C.2
Solicitor.

For and on behalf of
ERLANGERS Ltd
(Signed) ROBIN E.
D'ERLANGER
Director

θεωρῶνται ὡς καλῶς δοθεῖσαι ἐφόσον διαβιβάζονται ἐγγράφως μὲν πρὸς τὸν ἐν Λονδίνῳ Πρεσβευτὴν τῆς Ἑλλάδος τηλεγραφικῶς δὲ ἡ διὰ συστημένης ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Οἰκονομικῶν τῆς Ἑλλάδος ἐν Ἀθήναις.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω ἡ παροῦσα σύμβασις συνήφθη κατὰ τὴν ἐν ἀρχῇ αὐτῆς ἀναφερομένην χρονολογίαν.

(Ὑπογραφὴ) Δ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΟΣ

Ἐπικυροῦναι αἱ ὑπογραφαὶ τῶν Gerard Louis d'Abo καὶ Robin E. d'Erlanger.

(Ὑπ.) C. G. VICKERS, 18 Austin Friars, ἐν Λονδίνῳ Νομικὸς Σύμβουλος

Διὰ τὴν Hambros Bank Limited
(Ὑπογραφὴ) G. L. d'ABO
Διοικῶν Διευθυντὴς

Διὰ τοὺς Erlangers Limited
(Ὑπογραφὴ) ROBIN E. D'ERNLAGER
Διευθυντὴς

THE SCHEDULE HEREINBEFORE REFERRED TO

REPUBLIC OF GREECE.

No. £5,000 Due....May 1931
(without any days of grace).

Twelve months after date (without any days of grace) the Government of the Repuclic of Greece promises to pay to*.....
or order against surrender of this Treasury Bill, the sum of Five thousand pounds for value received.

London, ...May 1930.

By special Authorization of the Government of Greece.

On behalf of the Greek Government
(facsimile signature of) G. MARIS,

Finance Minister.
On behalf of the Greek Government,
.....
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Government.

Payable at
Hambros Bank Limited,
London.

*If this blank be not filled in, the bill will be paid to bearer.

ΣΧΕΔΙΟΝ ΓΡΑΜΜΑΤΙΟΥ ΜΝΗΜΟΝΕΥΟΜΕΝΟΝ ΑΝΩΤΕΡΩ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἀριθ. ..... Λίραι 5.000 Λῆξις ....Μαΐου 1931
(ἄνευ οὐδεμιᾶς παρατάσεως τῆς προθεσμίας)

Μετὰ δώδεκα μῆνας ἀπὸ σήμερον (ἄνευ οὐδεμιᾶς παρατάσεως τῆς προθεσμίας) ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ὑπόσχεται νὰ πληρώσῃ πρὸς τὸν*.....
.....ἢ τῇ διαταγῇ του, ἐπὶ ἐπιστροφῇ τοῦ παρόντος ἐντόκου Γραμματίου, τὸ ποσὸν πέντε χιλιάδων λιρῶν δι' ἀξίαν ληφθεῖσαν.

Λονδῖνον τῇ ..... Μαΐου 1930

Κατ' εἰδικὴν ἐξουσιοδότησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως

Ἐξ ὀνόματος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως.
(Πανομοιότυπον ὑπογραφῆς) Γ. ΜΑΡΗΣ

Ἐξ ὀνόματος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως
.....
Ἔκτακτος ἀπεσταλμένος καὶ Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς τῆς Κυβερνήσεως.

Πληρωτέον παρὰ τῇ Τραπέζῃ
Hambros Bank Limited
Λονδῖνον.

* Ἐφ' ὅσον τὸ κενὸν τοῦτο δὲν συμπληρωθῇ, τὸ γραμμάτιον θὰ πληρωθῇ εἰς τὸν κομιστήν.

ΥΠΟΥΡΓΙΚΑΙ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(4)

Αριθ. 37413.

Περὶ αὐθεντικῆς ἑρμηνείας τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 119 τοῦ Συντάγματος.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει: α') τὴν ἀπὸ 3 Μαΐου ἐ. ἔ. ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ β') ὅτι δὲν ἔλαβον τὴν προσήκουσαν δημοσιότητα αἱ κατὰ τὴν ψήφισιν τοῦ ἄρθρου 119 τοῦ Συντάγματος ἑρμηνευτικαὶ δηλώσεις, αἵτινες ἐγένοντο δεκταὶ ὡς αὐθεντικὴ ἑρμηνεία τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου τούτου, διατάσσομεν, ὅπως δημοσιευθῶσιν εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως αἱ δηλώσεις αὗται μετὰ τῶν σχετικῶν πρὸς ταύτας πρακτικῶν ἔχουσαι ὡς ἑξῆς :

«Ὁ κ. Νικολίτσας ζητεῖ διασάφησιν ἐπὶ τῆς ἐννοίας τῶν ἐν τῇ πέμπτῃ παραγράφῳ τοῦ ἄρθρου 119 δύο πρώτων ἐξαιρέσεων καὶ τῆς λέξεως «μικροϊδιοκτησίας», ἂν μικρὰ κτήματα 10-20-40 στρεμμάτων καλλιεργούμενα οὐχὶ προσωπικῶς ὑπὸ τῶν ἰδιοκτητῶν καὶ τῶν οἰκογενειῶν των, ἀλλὰ δι' ἄλλων προσώπων, ἐξαιροῦνται ἢ μὴ τῆς ἀπαλλοτριώσεως τοῦ ἄρθρου 119, διότι ἂν δίδεται ἡ ἔννοια, ὅτι ταῦτα δὲν ἐξαιροῦνται πρέπει ἵνα ἀποφανθῇ ἡ Βουλὴ δι' ὀνομαστικῆς κλήσεως κατὰ τὴν ὑποβεβλημένην σχετικὴν πρότασιν.

«Ὁ κ. Α. Παπαναστασίου (Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας) δηλοῖ ὅτι καὶ τὰ κτήματα αὐτά, ἐφόσον ἡ ἔκτασίς των εἶνε μικροτέρα τῶν 300 στρεμμάτων, ἐξαιροῦνται τῆς ἀπαλλοτριώσεως, ὡς περιλαμβανόμενα εἰς τὴν δευτέραν κατηγορίαν τῶν ἐξαιρέσεων, ἡ ἔννοια δὲ τῆς πρώτης κατηγορίας εἶνε ὅτι αἱ γεωργικαὶ μικροϊδιοκτησίαι αἱ καλλιεργούμεναι προσωπικῶς ὑπὸ τῶν ἰδιοκτητῶν καὶ τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν ἐξαιροῦνται καὶ ἂν ὑπερβαίνωσι τὴν συνολικὴν ἔκτασιν τῶν 300 στρεμμάτων.

Τὴν δήλωσιν ταύτην ἡ Βουλὴ ἀπεδέχθη ἄνευ ἀντιρρήσεως, ὡς ἐπίτιμον ἑρμηνείαν.

Ὁ κ. Α. Ἰασωνίδης λέγει ὅτι τὸ ἐδάφιον 2 τῆς παραγράφου 3 ἐννοεῖ ὅτι πρόκειται μόνον περὶ τῆς ἀγροτικῆς ἀποκαταστάσεως καὶ ὄχι καὶ τῆς ἀστικῆς.

Ἡ πρότασις τοῦ κ. Ἰασωνίδου γίνεται δεκτὴ ὡς αὐθεντικὴ ἑρμηνεία.»

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Ἰουλίου 1930.

Ὁ Ὑπουργὸς

Δ. ΔΙΓΚΑΣ

(5)

Ἀριθ. 67482

Περὶ αὐξήσεως τῆς πιστώσεως τοῦ κεφ. 15 ἄρθρ. 3 τοῦ Προϋπολογισμοῦ τῶν ἐξόδων Ὑπουργείου Στρατιωτικῶν χρήσεως 1929—30 κατὰ δραχ. 200.000.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει 1) τὸ ἄρθρ. 3 τοῦ νόμου 4273 «περὶ κυρώσεως τοῦ πρ)σμοῦ τῶν ἐξόδων τοῦ Κράτους κλπ. διὰ τὴν χρῆσιν 1929—30», 2) τὸ ὑπ' ἀριθ. 411 γραμμάτιον παραλαβῆς τοῦ Ταμείου Εἰσπράξεων Ἀττικῆς καὶ 3) τὸν νόμον 879 ὡς ἐτροποποιήθη, ἀποφασίζομεν:

Αὐξάνομεν τὴν πίστωσιν τοῦ κεφ. 15 ἄρθρ. 3 τοῦ πρ)σμοῦ ἐξόδων Ὑπουργείου Στρατιωτικῶν χρήσεως 1929—30 κατὰ δραχ. 200.000, εἰς ὃ ποσὸν ἀνῆλθεν ἡ δαπάνη ἐν τῇ στρατιωτικῇ ἰατρικῇ σχολῇ ἐκπαιδεύσεως τῶν δοκίμων ἰατρῶν τοῦ Π. Ναυτικοῦ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Μαΐου 1930.

Ὁ Ὑφυπουργὸς

Β. ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗΣ

Διορθώσεις ἡμαρτημένων

(6)

Εἰς τὸ ἀπὸ 14)11)29 Π. Διάταγμα δημοσιευθὲν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 434 Φ.Ε.Κ. σχετικῶς μὲ τὴν μετονομασίαν τῶν σχολείων Καρδίτσης διορθοῦται τὸ ἐσφαλμένον «ΣΤ' μονοτάξιον ἀρρένων» εἰς τὸ ὀρθὸν «Δ' μονοτάξιον ἀρρένων».

(Ἐκ τοῦ Ὑπουργείου Παιδείας)

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Διὰ τοῦ ἀπὸ 26 Νοεμβρίου 1927 Β. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 294 τῆς 26ης Νοεμβρίου 1927 φύλλον τοῦ Α' τεύχους τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ***ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1928*** ὡς καὶ ἡ τιμὴ τῶν τιμηματικῶς πωλουμένων φύλλων ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Ἡ τιμὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως πωλουμένης τιμηματικῶς, ὡρίσθη εἰς δραχ. **δύο (2)** δι' ἕκαστον φύλλον, ἡ δὲ ἐτησία συνδρομὴ αὐτῆς λογιζομένη ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους ὡρίσθη ὡς ἑξῆς:

Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα

Δραχ. τριακοσίας (300) διὰ τὸ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ

καὶ δραχ. ἑξακοσίας (600) διὰ τὸ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

Διὰ τὰ τρία τεύχη Α Β καὶ Γ

Δραχ. διακοσίας (200) διὰ τὸ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ

καὶ Δραχ. τετρακοσίας διὰ τὸ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

Διὰ τὸ Παράρτημα μόνον

Δραχ. ἑκατὸν πεντήκοντα (150) διὰ τὸ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ

καὶ Δραχ. (300) τριακοσίας διὰ τὸ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

καταβαλλομένου τοῦ ἀντιτίμου εἰς τὸ Δημόσιον Ταμεῖον ἐπὶ τῇ ἐκδόσει γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου εἰσπράξεως καὶ προσαγομένου ἢ ἀποστελλομένου πρὸς τῆς ἐγγραφῆς τοῦ συνδρομητοῦ εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

"ΔΕΛΤΙΟΝ ΑΝΩΝΥΜΩΝ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ„

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ εἰς τὸ «***Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν***» ὡρίσθη εἰς δρ. διακοσίας (200) διὰ τὸ ***Ἐσωτερικὸν*** καὶ δραχ. τετρακοσίας (400) διὰ τὸ ***Ἐξωτερικὸν,*** ἑκάστου δὲ φύλλου τούτου εἰς δραχ. τρεῖς (3).

Ἡ δημοσίευσις εἰς τὸ «***Παράρτημα***» τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῶν διαφόρων δικαστικῶν πράξεων καὶ Καταστατικῶν Σωματείων καὶ εἰς τὸ «***Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν***», τῶν Καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν κλπ. ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Ὧν δικαστικῶν πράξεων εἰς δραχ. δύο καὶ 50/οο (2,50/οο) κατὰ στίχον, ἡ δὲ τῶν δημοσιευομένων ἐπὶ πληρωμῇ Καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν, Σωματείων κ. λ. π. εἰς δραχμὰς ἑκατὸν ὀγδοήκοντα (180) κατὰ στήλην ἢ κλάσμα ταύτης.

Διὰ Διατάγματος τῆς 15ης Αὐγούστου 1927 ἡ τιμὴ τῶν εἰς τὸ «***Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν***» δημοσιευομένων, ὁρίζεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1928 ὡς ἑξῆς:

Δι' ἑκάστην δημοσίευσιν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων ἐν γένει εἰς δραχ. διακοσίας (200), καὶ τῶν ἰσολογισμῶν εἰς δραχμὰς χιλίας πεντακοσίας (1500).

Διὰ Διατάγματος ἀπὸ 10 Μαρτίου 1928 ὁρίζεται ἀπὸ 1 Ἀπριλίου 1928 ἡ τιμὴ τῶν εἰς τὸ «***Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν***» δημοσιευομένων συνοπτικῶν καταστάσεων εἰς δραχμὰς ἑπτακοσίας πεντήκοντα (750) δι' ἑκάστην δημοσίευσιν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 10 Ἰουλίου 1928.

Ὁ Διευθύνων

Οἰκονομικὸς Ἐπιθεωρητὴς

Κ. ΣΤΕΡΓΙΑΚΗΣ

Σημ. Παρακαλοῦνται οἱ λαμβάνοντες τὰ τεύχη τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὅπως διαφυλάττωσι ταῦτα, καθόσον ἐκδίδονται εἰς ὡρισμένον ἀριθμὸν φύλλων. Μετὰ πάροδον πολλοῦ χρόνου ἀποβαίνει δυσχερὴς ἢ ἐκ νέου ἀποστολὴ τοιούτων. Ὁμοίως νὰ παρακολουθῶσι ταῦτα διότι τινὰ τούτων πολλάκις λόγῳ ὑπηρεσιακῆς ἀνάγκης συνεκτυποῦνται μετ' ἄλλων, ἄλλα δὲ προϋυσιέρως ἐκδίδονται καὶ ἀποστέλλονται.

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου